



Stiftung
Baustelle
Denkmal

Fondation
Patrimoine
en chantier

2022

Jahresbericht
Rapport annuel

Der einzelne Tag zählt genauso, wie die Summe

Unsere Freiwilligen und Zivis kennen das Gefühl: der Rückblick nach einem Tag harter Arbeit auf das Tageswerk. Man hat etwas geleistet, blickt auf ein sichtbares Ergebnis und ist zufrieden, vielleicht sogar etwas glücklich. Natürlich hätte es da oder dort noch ein wenig besser gelingen können, die sichere Hand des Profis fehlt, aber es geht voran. Kein Leerlauf, kein Unsinn, etwas gelernt. Gesunder Hunger hat sich eingestellt, abends sinkt man gerne ins Bett.

Jedes Jahr wächst die Zahl der Menschen, die auf unseren Denkmal-Baustellen etwas Handfestes zur Erhaltung schützenswerter Objekte beitragen. Multipliziert man die Arbeitstage mit den Baustellen und den Jahren, ergibt sich eine eindruckliche Leistung. Was wir tun entfaltet Relevanz.

Viel Vorbereitungsarbeit kostete im vergangenen Jahr das neue Freiwilligenprojekt im Centovalli. Zusammen mit der Fondazione Casa Tondü und dem Verein TondO bereiten wir den ersten Einsatz für 2024/25 vor. Es gilt, gemeinsam die richtige Projektorganisation zu definieren und die erforderlichen Mittel für die Renovation zu beschaffen. Der Palazzo Tondü aus dem 17. Jahrhundert soll in ein paar Jahren zum Dreh- und Angelpunkt für einen kleinen, sanften Tourismus in einer peripheren, aber wunderbaren Region werden, welche neues Leben dringend benötigt. Packen wir an!

Wer mehr und regelmässig wissen will, was bei uns läuft, besucht die Webseite oder trägt sich für den Newsletter ein.

Chaque jour compte autant que toute une campagne

Nos bénévoles et civilistes connaissent bien ce sentiment: la satisfaction – voire le bonheur – que l'on éprouve en contemplant, après une journée d'efforts, le travail accompli. Bien sûr, on aurait pu, ici ou là, faire un peu mieux, on n'a pas la main du professionnel, mais les choses avancent. On n'a pas perdu son temps en futilités, on a appris quelque chose. On s'est ouvert l'appétit et, le soir, on se couche sans demander son reste.

Chaque année voit augmenter le nombre de personnes qui s'engagent concrètement, sur nos chantiers, pour la conservation du patrimoine bâti. Si l'on multiplie les jours de travail effectués par le nombre d'objets rénovés au fil des ans, on obtient un résultat impressionnant. Notre action prend de l'ampleur.

En 2022, notre nouveau projet de chantier pour bénévoles dans les Centovalli a nécessité un important travail de préparation. La première campagne, planifiée en collaboration avec la Fondazione Casa Tondü et l'Associazione TondO, est prévue en 2024/2025. Il s'agit de mettre sur pied une organisation de projet adaptée et de lever les fonds requis pour la rénovation. L'objectif est de faire du Palazzo Tondü, érigé au XVII^e siècle, le centre d'une activité touristique douce dans une région périphérique, mais splendide, qui a bien besoin d'un nouveau souffle. Mettons-nous au travail!

On en apprendra plus sur nos projets en consultant notre site Internet ou s'inscrivant à notre infolettre.



Zweites Freiwilligenprojekt von neuer Grösse: Der Palazzo Tondü in Lionza aus dem 17. Jahrhundert ist ein aussergewöhnlicher Zeuge der damaligen Tessiner Auswanderung nach Italien.

Notre deuxième projet pour bénévoles présente une ampleur inédite: le Palazzo Tondü, érigé au XVII^e siècle à Lionza TI, est un témoin exceptionnel des mouvements migratoires qui avaient lieu, à l'époque, du Tessin vers l'Italie.



Der Palazzo Tondü soll denkmal gerecht instandgestellt und einer neuen Nutzung als kleines Hotel zugeführt werden. Im Oktober 2022 stellten wir das Projekt der Bevölkerung vor.

L'objectif est de restaurer le Palazzo Tondü dans les règles de l'art et de le reconverter un en petit hôtel. En octobre 2022, nous avons présenté le projet à la population.

Einsätze mit Freiwilligen

Eine wichtige Phase neigt sich dem Ende entgegen. In Steinhaus VS konnte die Instandstellung der äusseren Gebäudehülle des Wohnhauses Heidehüs weitestgehend abgeschlossen werden. Das Dach ist bereits nahezu vollständig mit Lärchenschindeln eingedeckt und schützt die Bausubstanz aus dem 15. Jahrhundert wieder für Jahrzehnte.

Auch in diesem Jahr durften wir auf zahlreiche helfende Hände zählen. Der achtwöchige Einsatz im Juli und August war sehr gut belegt oder ausgebucht. Viele Freiwillige waren zum wiederholten Mal im Einsatz. Ein herzliches Dankeschön allen, die zum ersten, zweiten oder gar dritten Mal mitangepackt haben! Ebenso danken wir den Betreuenden, die neben der Baustelle für das Wohl der Freiwilligen sorgen.

Unter der Leitung des Baumeisters Beat Locher stellten unsere freiwilligen Arbeitskräfte mit grosser Motivation das strassenseitige Mauerwerk instand und bauten ein Fundament für eine neue Nasszelle. Mit viel Fleiss und Ausdauer führten wir unter Anleitung von Schindelsepp Josef Walther die Produktion von Lärchenschindeln fort. Maurice Gilgen und Leo Blatter leiteten mit grossem Einsatz und Fachkompetenz die Zimmermannsarbeiten an. Herzlichen Dank den Baustellenleitern, welche die Arbeiten erneut mit beeindruckender Motivation und Fachkompetenz angeleitet haben!

Campagnes de bénévoles

À Steinhaus VS, une étape importante touche à sa fin. Les travaux de restauration de l'enveloppe de la «maison païenne» (Heidehüs) sont désormais pratiquement terminés. La nouvelle couverture en tavaillons de mélèze est déjà presque achevée; elle protégera la substance bâtie du XV^e siècle pour les décennies à venir.

Cette année encore, nous avons pu compter sur de nombreux bénévoles. La campagne, qui a duré huit semaines entre juillet et août, a bénéficié d'une excellente participation, avec des effectifs souvent complets. Beaucoup avaient déjà pris part à une campagne auparavant. Un grand merci à tous ceux qui se sont investis – parfois pour la deuxième, voire la troisième fois! Nous remercions également les accompagnateurs qui ont veillé au bien-être des bénévoles hors chantier.

Sous la houlette du maître d'œuvre Beat Locher, les participants ont restauré avec énergie les murs situés du côté de la route, et réalisé des fondations pour une nouvelle salle d'eau. La production de tavaillons s'est poursuivie avec ardeur et endurance sous la conduite de Josef Walther, alias Schindelsepp. Quant à Maurice Gilgen et Leo Blatter, il ont dirigé avec beaucoup de compétence les travaux de charpente. Que tous les conducteurs de travaux soient chaleureusement remerciés de leur inestimable engagement.



Die äussere Gebäudehülle des Heidehüs ist weitestgehend instandgestellt. Die historische Bausubstanz aus dem 15. Jahrhundert ist für weitere Jahrzehnte geschützt.

L'enveloppe de la « maison païenne » est presque entièrement rénovée. La substance bâtie du XV^e siècle est désormais protégée pour les décennies à venir.



Zahlreiche helfende Hände packten zum ersten, zweiten oder bereits zum dritten Mal mit an.

De nombreuses personnes ont participé aux travaux, parfois déjà pour la deuxième ou troisième fois.

Einsätze mit Zivis

2022 haben wir drei tolle mehrjährige Baustellen schliessen können: die Maiensäss-Siedlungen auf Chant Dadaint GR, die Nevera in Loasa TI und das Backhaus in Lordel NE. Neue Kontakte in anderen Landesteilen und neue Objekte mit ihren Geschichten bereiten uns regelmässig viel Freude.

Weiter haben wir die Ruine Ödenburg BL gesichert, in der Holdenweid BL, einem Objekt mit unverwechselbarer Geschichte, gewirkt, eine wunderbare Baselbieter Feldscheune in Stand gestellt und die Umgebung des Heidehüs in Steinhaus VS aufgeräumt.

Die Baustellen-Saison dauerte wiederum sieben Monate, von April bis Oktober. Insgesamt leisteten 32 Zivis (Vorjahr 29) in zwei Einsatzgruppen auf sieben Baustellen 1229 Einsatztage (Vorjahr 1204). Sie verteilten sich wie folgt:

Baustelle	Gemeinde	Partner vor Ort	Tage
Feldscheune Egg	Sissach BL	Verein Baselbieter Feldscheunen	200
Holdenweid	Hölstein BL	Stiftung Holdenweid	280
Chant Dadaint	Valsot GR	Pro Terra Engiadina	130
Ruine Ödenburg	Wenslingen BL	Archäologie Baselland	200
Backhaus Lordel	Enges NE	Regionaler Naturpark Chasseral	270
Heidehüs, Steinhaus	Ernen VS	Stiftung Baustelle Denkmal	79
Nevèra Alpe Loasa	Bruzella, TI	Genossenschaft Alpe Loasa	70

Beiden Zivi – Gruppen stand wiederum je ein Fahrzeug für den Weg zur Baustelle und Fahrten in der Region zur Verfügung, ebenso ein gut ausgerüsteter Werkzeuganhänger. Die Einsätze verliefen problemlos und unfallfrei.

Campagnes de civilistes

En 2022, nous avons mené à bien trois passionnants chantiers de plusieurs années: le mayen de Chant Dadaint GR, la nevèra de Loasa TI et le four à pain de Lordel NE. Nous avons régulièrement le plaisir de nouer de nouveaux contacts dans d'autres régions du pays et de découvrir de nouveaux objets et leur histoire.

Nous avons par ailleurs sécurisé la ruine de l'Ödenburg BL, participé à la rénovation de la Holdenweid BL – un objet à l'histoire hors du commun –, remis en état une magnifique grange en plein champ du Baselbiet et déblayé les abords de la «maison païenne» à Steinhaus VS.

Comme à l'accoutumée, la saison des chantiers a duré sept mois, d'avril à octobre. Au total, 32 civilistes (contre 29 l'année précédente) ont accompli en deux groupes, sur sept chantiers, 1229 jours de travail (contre 1204 l'année précédente), selon la répartition suivante:

Chantier	Commune	Partenaire local	Jours
Grange en plein champ Egg	Sissach BL	Verein Baselbieter Feldscheuen	120
Holdenweid	Hölstein BL	Stiftung Holdenweid	280
Chant Dadaint	Valsot GR	Pro Terra Engiadina	130
Ruine de l'Ödenburg	Wenslingen BL	Service d'archéologie du canton de Bâle-Campagne	200
Four à pain de Lordel	Enges NE	Parc naturel régional Chasseral	270
Heidehüs Steinhaus	Ernen VS	Fondation Patrimoine en chantier	79
Nevèra de l'Alpe Loasa	Bruzella, TI	Coopérative Alpe Loasa	70

Chaque groupe de civilistes disposait à nouveau d'un véhicule pour les trajets jusqu'au chantier et les déplacements dans la région, ainsi que d'une remorque à outils bien équipée. Les campagnes se sont déroulées sans problèmes ni accidents.



Einsatz auf der Ruine Ödenburg: Mit grossem Einsatz wurden die historischen Mauern neu ausgefugt.

Le chantier de la ruine de l'Ödenburg. Les vieux murs ont été rejointoyés avec beaucoup d'ardeur.



Handfester Beitrag und sichtbares Ergebnis: Die historischen Mauern sind für weitere Jahrzehnte gesichert.

Un résultat visible et tangible: la pérennité des murs historiques est désormais assurée pour plusieurs décennies.

Jahresrechnung

Die Jahresrechnung schliesst mit einem Ertragsüberschuss von CHF 64.26, welcher dem freien Organisationskapital zugewiesen wird. Die intensiven Planungsarbeiten für das Projekt Palazzo Tondü brachten einen beachtlichen Mehraufwand für die Geschäftsstelle. Ein tolles und bedeutendes Vorhaben braucht eben etwas Vorleistungen.

2022 besonders zu erwähnen ist die Dr. Victor Klingler Stiftung, welche mit einem zweiten Beitrag die Fertigstellung der Nevèra auf der Alpe Loasa ermöglicht hat. Ebenso schätzen wir das Engagement des Bundesamtes für Kultur, welches die Planung und Koordination der Freiwilligeneinsätze unterstützt. Zu grossem Dank sind wir allen Freundinnen und Freunden verpflichtet, welche unsere Stiftung im vergangenen Jahr unterstützt haben.

Comptes annuels

Les comptes annuels se clôturent sur un excédent de recettes de CHF 64.26, qui sera versé au capital libre de la fondation. La planification du chantier du Palazzo Tondü a exigé, de la part du secrétariat, un investissement considérable. Un projet aussi passionnant et important requiert toujours un certain travail de préparation.

En 2022, la Fondation Victor Klingler a rendu possible, grâce à un second subside, l'achèvement des travaux de réhabilitation de la nevèra de l'Alpe Loasa, ce dont nous lui sommes vivement reconnaissants. Nous apprécions également l'implication de l'Office fédéral de la culture, qui participe à la planification et à la coordination de nos campagnes de bénévoles. Enfin, nous adressons nos sincères remerciements à tous les amis et amies qui ont soutenu notre fondation au cours de l'année écoulée.

Bilanz	per 31.12.2022	per 31.12.2021
Aktiven	189'325.43	215'941.71
Flüssige Mittel	77'222.43	207'638.71
Debitoren	4'800.00	0.00
Transitorische Aktiven	300.00	300.00
Zugesicherte Beiträge	100'000.00	0.00
Fahrzeuge/Anhänger	6'003.00	8'003.00
Finanzanlagen	1'000.00	0.00
Passiven	189'325.43	215'941.71
Kreditoren	8'212.10	1'167.80
Transitorische Passiven	0.00	1'585.90
Zweckgebundene Rückstellungen	65'724.40	97'863.34
Organisationskapital	115'388.93	115'324.67

Betriebsrechnung	2022	2021
Erträge	224'652.02	275'358.83
Erträge aus Baustelleneinsätzen	34'162.02	33'532.43
Beiträge und Spenden	120'490.00	87'826.40
Spenden Projekt Heidehüs, Steinhaus VS	100'000.00	50'000.00
Spenden Projekt Nevera, Loasa TI	17'000.00	57'000.00
Spenden andere Projekte	-47'000.00	47'000.00
Aufwendungen	-256'726.70	-249'661.14
Freiwilligenprojekt Heidehüs	-85'135.65	-71'436.62
Baustelleneinsätze Zivis	-78'408.81	-107'592.74
Geschäftsstelle	-82'888.80	-62'909.71
Öffentlichkeitsarbeit	-9'546.04	-4'932.77
Stiftungsorgane	-747.40	-2'789.30
Kapitalveränderungen	32'074.68	-25'697.69
Fondsentnahmen	149'138.94	149'077.16
Fondszuweisungen	-117'000.00	-172'000.00
Veränderung Organisationskapital	-64.26	-2'774.85

Bilan	au 31.12.2022	au 31.12.2021
Actifs	189'325.43	215'941.71
Liquidités	77'222.43	178'985.87
Débiteurs	4'800.00	0.00
Actifs transitoires	300.00	300.00
Contributions promises	100'000.00	0.00
Véhicules/remorques	6'003.00	8'003.00
Placements financiers	1'000.00	0.00
Passifs	189'325.43	215'941.71
Créanciers	8'212.10	1'167.80
Passifs transitoires	0.00	1'585.90
Provisions affectées	65'724.40	97'863.34
Capital de l'organisation	115'388.93	115'324.67

Comptes d'exploitation	2022	2021
Recettes	224'652.02	275'358.83
Recettes issues des chantiers	34'162.02	33'532.43
Contributions et dons	120'490.00	87'826.40
Dons pour le projet Heidehüs, Steinhaus VS	100'000.00	50'000.00
Dons pour le projet Nevèra, Loasa TI	17'000.00	57'000.00
Dons pour d'autres projets	- 47'000.00	47'000.00
Dépenses	- 256'726.70	- 249'661.14
Projet Heidehüs	- 85'135.65	- 71'436.62
Chantiers civilistes	- 78'408.81	- 107'592.74
Secrétariat	- 82'888.80	- 62'909.71
Relations publiques	- 9'546.04	- 4'932.77
Organes de la fondation	- 747.40	- 2'789.30
Variations du capital	-32'074.68	- 25'697.69
Prélèvements	149'138.94	149'077.16
Dotations	- 117'000.00	- 172'000.00
Variation du capital de l'organisation	- 64.26	- 2'774.85



Das Maiensäss Chant Dadaint wurden über lange Zeit von mehreren Familien gemeinsam genutzt. Noch heute zeugt es vom damaligen Leben und der damaligen Bewirtschaftungsgemeinschaft.

Le mayen de Chant Dadaint a longtemps été utilisé conjointement par plusieurs familles. Aujourd'hui encore, il témoigne de la vie que menaient autrefois les communautés d'exploitants.



Insgesamt vier Bauten sind wieder renoviert. Der Baubestand der
Maiensässsiedlung ist für weitere Jahrzehnte gesichert.

Au total, quatre bâtiments ont été rénovés. L'ensemble est ainsi
préservé dans sa substance pour les décennies à venir.

Organe

Stiftungsrat

Jan Capol, Präsident
Monika Suter
Georg Carlen

Die Mitglieder des Stiftungsrates arbeiten ehrenamtlich und erhalten für ihre Tätigkeit keine Entschädigung.

Geschäftsstelle

Philipp Maurer, Geschäftsführer
Chantal Herrmann, Projektleiterin

Die Geschäftsstelle wird von Philipp Maurer (BauSatz GmbH) im Mandat geführt.

Revisionsstelle

Ancora AG, Wädenswil

Ausblick

In Steinhaus stehen 2023 wichtige Arbeiten im Innern und an den Fenstern an. Das Projekt soll im Sommer 2024 abgeschlossen werden. Mit den Zivis starten wir 2023 eine mehrjährige Zusammenarbeit mit dem Landschaftspark Binntal VS, wo wir eine Auswahl wertvoller Ställe und Stadel reparieren und sichern werden. In Maggia TI erwarten uns zwei Kastaniendörrhäuser auf den Monti di Dunzio, in Peist GR wagen wir uns an eine alte Sägerei, Zeugin regionaler Rohstoffverarbeitung im 19. Jahrhundert sowie weitere spannende Baustellen. Viele helfende Hände stehen bereits in den Startlöchern!

Zürich, 27. März 2023

Jan Capol, Präsident
Philipp Maurer, Geschäftsführer

Organes

Conseil de fondation

Jan Capol, président
Monika Suter
Georg Carlen

Les membres du Conseil de fondation travaillent bénévolement et ne touchent aucune indemnité pour leur activité.

Secrétariat

Philipp Maurer, secrétaire
Chantal Herrmann, cheffe de projet

Le secrétariat est géré par Philipp Maurer (BauSatz GmbH) sur mandat.

Organe de révision

Ancora AG, Wädenswil

Perspectives

En 2023, l'habitation de Steinhaus VS fera l'objet d'importants travaux, tant à l'intérieur qu'au niveau des fenêtres. La clôture du chantier est prévue en été 2024. L'année 2023 sera aussi marquée par le démarrage d'une collaboration avec le Parc naturel de la vallée de Binn VS, où nous participerons, avec des civilistes, à la réfection et à la préservation d'une série de granges et d'étables d'une grande valeur patrimoniale. À Maggia TI, nous restaurerons deux grà (séchoirs à châtaignes) au Monte di Dunzio et, à Peist GR, nous interviendrons sur une ancienne scierie qui témoigne de la transformation régionale du bois au XIX^e siècle. De nombreux participants sont déjà inscrits pour ces chantiers, que d'autres projets stimulants ne manqueront pas de venir compléter.

Zurich, le 27 mars 2023

Jan Capol, président
Philipp Maurer, secrétaire

«Mein Zivildiensteinsatz bei der Stiftung Baustelle Denkmal war sehr bereichernd für mich! Die Arbeit im Freien nach traditionellen Techniken war eine unvergessliche Erfahrung.»

Leonard, Zivi

«Mir hat die Woche in Steinhaus sehr gut gefallen! Dank der tollen Anleitung konnte ich viel Neues lernen und wertvolle Erfahrungen sammeln.»

Nora, Freiwillige

«Cette semaine a été passionnante et riche d'enseignements. C'était stimulant de travailler ensemble et de voir le résultat à la fin de la semaine.»

Orlando, bénévole

«Ich hatte eine gute und lehrreiche Zeit auf der Ruine Ödenburg. Die körperliche Arbeit war fordernd, die Arbeitsabläufe aber gut nachvollziehbar und es war spürbar, wie die Arbeit immer besser von der Hand ging.»

Benjamin, Zivi

Stiftung Baustelle Denkmal
Ankerstrasse 3, 8004 Zürich
Telefon 043 243 82 60

www.baustelle-denkmal.ch
www.patrimoine-en-chantier.ch
info@baustelle-denkmal.ch
info@patrimoine-en-chantier.ch